

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

**ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА –
ЛИТЕРАТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

Рабочая программа дисциплины

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Уровень квалификации выпускника: *Специалист*

Форма обучения: *Очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2017

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА – ЛИТЕРАТУРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д. филол. н., PhD in English, профессор кафедры теории и практики перевода *Н.И. Рейнгольд*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол №1 заседания

кафедры теории и практики перевода ИФИ

от 28.08.2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цели и задачи дисциплины

Предмет дисциплины - история литературы страны основного языка (английского), а именно, история литературы Англии с древнеанглийского периода до новейшего времени, с V в. н.э. по XXI в.

Цель дисциплины – получить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период, ранний период современного английского языка, современный период); освоить круг знаний по исторической поэтике английской литературе (формирование эпоса, лирики, драмы; становление жанровой системы) и т.д.

Задачи дисциплины:

- освоить историко-литературные факты, систематизированные в соответствии с современными литературоведческими подходами и стратегиями анализа иноязычного художественного текста;
- получить системные знания о динамике литературного процесса в Англии в период от V века до XXI столетия;
- выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;
- познакомиться с современными теоретическими подходами к явлениям английской литературы и с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;
- развить умение адекватно интерпретировать фрагмент прозаического текста в оригинале, а также выполнять стилистический анализ поэтического текста в соотнесении его с переводом /ами) на русский язык.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесенные с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Знать: основные этапы динамики литературного процесса в Англии в период от V века до XXI столетия. Уметь: сравнивать текст в оригинале с переводом /ами) на русский язык. Владеть: навыком анализа художественного текста.
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знать: историко-литературные факты, систематизированные в соответствии с современными литературоведческими подходами и стратегиями анализа иноязычного художественного текста. Уметь: применять современные теоретические подходы к анализу

		явлений английской литературы. Владеть: навыком анализа художественного текста; навыком интерпретации художественного текста.
--	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «История литературы стран основного иностранного языка - литература Великобритании» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.05.01. Филология по профилю специалитета «Перевод и переводоведение». Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 5-м и 6-м семестрах 3 курса.

Для успешного освоения материала студент должен опираться на знания, умения и навыки, полученные в рамках курсов «Введение в языкознание», «Анализ художественного текста», а также «Практический курс основного иностранного языка».

Поскольку курс читается на английском языке, она предполагает большой объем самостоятельной работы с научной литературой по истории литературы Англии и большой объем чтения художественных текстов на английском языке.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы – 144 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателями 56 ч., самостоятельная работа обучающихся 88 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (<i>по семестрам</i>)
			контактная					Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточ- ная аттестация		
	<i>Раздел 1</i>	5	2	2				2	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 2</i>	5	2	2				5	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ

									примеров
	<i>Раздел 3</i>	5	2	2				5	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 4</i>	5	2	2				5	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 5</i>	5	2	2				5	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные опросы, анализ примеров
	<i>Раздел 6</i>	5	2	2				5	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров «интересных» текстов
	<i>Раздел 7</i>	5		2				5	анализ типов текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 8</i>	5		2				6	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Зачет</i>							6	<i>Зачет по билетам</i>
	итого:		12	16				44	
	<i>Раздел 9</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по

									теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 10</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 11</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 12</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 13</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 14</i>	6	1	2				2	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 15</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 16</i>	6	1	2				2	анализ текстов, дискуссии по теме, устные ответы на вопросы.
	<i>Раздел 17</i>	6	1	2				2	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 18</i>	6	1	2				2	общая дискуссии по теме лекции,

									устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 19</i>	6	1	4				2	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Раздел 20</i>	6	1	4				4	общая дискуссии по теме лекции, устные ответы на дополнительные вопросы, анализ примеров
	<i>Зачет с оценкой</i>							18	<i>Зачет с оценкой по билетам</i>
	ИТОГО:		12	16				44	
	ИТОГО		56					88	

3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Theme One: The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature	The historical framework of Old English Literature and 'Medieval English Literature' On the importance of context in the Old English Literature (OEL) studies General features of Anglo-Saxon culture The typology of OEL Specific characteristics of Old English and Anglo-Saxon poetic style
2	Theme Two: Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic: the description of the text of <i>Beowulf</i> as surviving in one MS, written about A.D. 1000; the narrative discourse in <i>Beowulf</i> ; its structure and theme.	the description of the text of <i>Beowulf</i> as surviving in one MS, written about A.D. 1000; the narrative discourse in <i>Beowulf</i> ; its structure and theme; interpretations of "Beowulf" (by J.R.R. Tolkien, Seamus Heaney etc.)

3	<i>A Dream of the Cross</i> (early 8 th c.): A Comment	
4	<i>Bog People</i> by Seamus Heaney as a Reminiscence of OE Alliterative Verse	Reading and commenting on the collection of poems by Seamus Heaney “the Bog People” (1972); identifying the elements of the Old English epic style in modern poetry
5	Middle English Literature: 1100 – 1500	The Middle English Origins of the English Novel: Marie de France’s <i>Lais</i>
6	Chaucer as ‘the father of English Poetry’	
7	The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance	
8	Early Modern English Literature	The Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy
9	The ‘Drab Age’ (C.S.Lewis) and the Origins of the English Sonnet	
10	Elizabethan Poetry and Drama	
11	The Specificity and Dynamic of Shakespeare’s Discourse:	Mimetic Background of Shakespeare’s Art. Romeo and Juliet as the final stage of Shakespeare’s early drama and the opening of the period of “great tragedies”; Hamlet as the most problematic among Shakespeare’s dramas; The specificity of discourse in Shakespeare’s late drama.
12	The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne	
13	Fathers and Mothers of the English Novel	Henry Fielding, as a Father of the English Novel, and Lawrence Sterne as a Forefather of the Psychological Mode of Writing ‘Scriptible/writerly’ and ‘lisible/readerly’ types of novel (R.Barth) in Austen’s fiction
14	The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism	
15	The Specificity of Keats’s Romantic Discourse	
16	The nineteenth-century Victorian prose, publishing norms and	

	conventions and Dickens's urban and comic novel	
17	English literature of the turn of the century (1890-1915)	New Women fiction the theory of literary impressionism <i>The Good Soldier</i> by Ford Madox Ford as a protomodernist text.
18	English modernist writing amidst the Great War	Virginia Woolf and Her Views on History D. H. Lawrence as a Culture Critic James Joyce the parody and myth maker
19	Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s	Literature of Exhaustion (John Barth) Variations on Intertextuality (Fowles) Has Postmodernism Created Its Own Aesthetic Tradition? (Martin Amis, Julian Barnes, Angela Carter)
20	The Now of English Literature	

4. Образовательные технологии

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Раздел I. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature	Лекция 1-2. The Cultural-historical Specificity of Old English or Anglo-Saxon Literature	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала;
	Семинар 1. Тема: <i>A Dream of the Cross</i> (early 8 th c.): A Commentary	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи
Раздел II. Old English poetry and <i>Beowulf</i> as a heroic epic	Лекция 3-4. The Typology of Old English poetry; Commenting on the fragments of "Beowulf"	Составление глоссария исторических единиц и реалий; прослушивание древнеанглийских текстов в переводе на современный английский язык в записи
	Семинар 2. <i>Bog People</i> by Seamus Heaney as a Reminiscence of OE Alliterative Verse	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи
Раздел III. Middle English Literature: 1100 – 1500. The ME Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i>	Лекция 5-6. Middle English Literature: 1100 – 1500. The ME Origins of the English Novel: Marie de France's <i>Lais</i>	Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов
	Семинар 3. The Beginnings of the English Novel in Middle English Poetry	Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов
	Семинар 4. Medieval anonymity vs a poet's identity.	Анализ кейсов; дискуссия по материалам самостоятельного анализа кейсов

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Контрольная работа	Тест №1. The typology of OE poetry, the elegy, the heroic epic	Самостоятельный анализ материала
Раздел IV. Chaucer as 'the father of English Poetry'	Лекция 5-6. Chaucer as 'the father of English Poetry'	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 5. The productive ambiguity of Marie de France's <i>Lais</i> as pieces of medieval poetry	Анализ старофранцузского текста в переводе на современный английский язык; дискуссия о кодах средневековой ментальности
	Семинар 6. The novelistic discourse within Chaucer's <i>Canterbury Tales</i> .	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке
	Семинар 7. Middle English and a possible impact on it of Chaucer's discourse.	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке
	Семинар 8. Specifics of Chaucer's voice (i.e. the narrator's discourse, the knight's and the wife of Bath's modes of discourse, their <i>voices</i> , the choice of words, registers, straightforwardness of expression, etc.).	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; прослушивание аудиозаписи на среднеанглийском языке
Итоговый тест	Написание эссе на заданную тему; выполнение теста по всем позициям глоссариев; резюме текста в аудиозаписи	Самостоятельный анализ материала
Раздел V. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance	Лекция 7. The Fifteenth-century ME Literature: Drama and Romance	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
Раздел VI. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy	Лекция 8. Early Modern English Literature and the Shaping of the New Philosophic, Poetic and Drama Discourse in the Context of Reformation and Renaissance: The Genres of Utopia, Sonnet, and Tragedy	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 9. The 'Drab Age' (C.S.Lewis) and the Origins of the English Sonnet	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ сонетов в оригинале и в переводе (на итальянском, английском, русском)
Раздел VII. The	Семинар 10. Elizabethan Poetry and	Комментированный анализ

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
Specificity and Dynamic of Shakespeare's Discourse	Drama	текста; составление исторического глоссария; просмотр экранизаций шекспировских пьес
Раздел VIII. The Eighteenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne	Лекция 9. The Neoclassical Poetry of John Milton and Metaphysical Poetry of John Donne	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 11. The Seventeenth-century Literary Styles and the Metaphysical Poetry of John Donne	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов
Раздел IX. The Age of Enlightenment: The Fathers and Mothers of the English Novel	Лекция 10. The Works of Defoe, Swift, Sterne, Fielding, Wollstonecraft et al	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
Раздел X. The Great Aesthetic Change (M. H. Abrahms) and the Dynamic of English romanticism	Лекция 11. The Expressive Theory of Art	Прослушивание лекции в записи; дискуссия по вопросам лекционного материала
	Семинар 12. The Specificity of Keats's Romantic Discourse.	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов
Раздел XI. English literature of the turn of the century (1890-1915)	Семинар 13. The nineteenth-century Victorian prose, publishing norms and conventions and Dickens's urban and comic novel	Комментированный анализ текста; составление исторического глоссария; сравнительный анализ оригиналов и переводов
Раздел XII. English modernist writing and the Great War	Семинар 14. English modernist writing amidst the Great War	Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод
Раздел XIII. Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s	Семинар 15. Postmodernism, and the English Literature of the 1970-90s	Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод
Раздел XIV. The Now of English Literature	Семинар 16. The Now of English Literature	Комментированный анализ текста; составление глоссария; самостоятельный перевод
Промежуточная	Экзамен	Участие в «Круглом столе» -

Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
аттестация		дискуссии по современной английской литературе

5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- участие в дискуссии на семинаре		40 баллов
- контрольная работа	10 баллов	10 баллов
- эссе	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация		40 баллов
По билетам		
Итого (дисциплину)		100 баллов
Зачет, зачет с оценкой		

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Продемонстрировано представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом; показано владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>фактов, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p>Обучающийся свободно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p>Обучающийся способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Продemonстрировано общее представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом; показано владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p>Обучающийся владеет основным изучаемым языком в его литературной форме, несколькими базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p>Обучающийся способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся имеет самое общее представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом; испытывает затруднения в демонстрации владения базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p>Обучающийся слабо владеет основным изучаемым языком в его литературной форме, испытывает трудности в использовании базовых методов и приемов, различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p>Обучающийся способен только выборочно применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворите- льно»	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся не имеет общего представления об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом; испытывает серьезные затруднения в демонстрации владения базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p>Обучающийся крайне слабо владеет основным изучаемым языком в его литературной форме, испытывает серьезные трудности в использовании базовых методов и приемов, различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p>Обучающийся не способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>(литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные средства

Прослушивание лекции в записи; умение сделать резюме лекции на историческую тему; участие в дискуссии по вопросам лекционного материала; комментированный анализ текста; составление исторического глоссария, глоссария историко-культурных реалий; самостоятельный перевод художественного текста; просмотр экранизаций с последующим обсуждением в формате круглого стола; сравнительный анализ поэтического текста в оригинале и в переводе на русский и иностранные языки.

Баллы за участие в семинарских занятиях. Поскольку преподавание дисциплины строится на коллективном обсуждении значимых вопросов теории и практики, уже само присутствие на семинаре позволяет студенту составить общее представление о проблематике курса; поэтому присутствие на семинарском занятии оценивается в 1 балл (итого – 14 баллов). Подготовленность к работе на семинаре и активность участия в ней дает дополнительные баллы; при этом различные семинары могут дать студенту возможность набрать различное число баллов; всего студент может набрать за работу на семинарах до 26 баллов. В сумме за присутствие на семинарах, выполнение домашних заданий и активную работу на семинарах можно набрать до 60 баллов.

В приведенной ниже таблице разъясняются принципы начисления баллов за участие в различных семинарах.

№ семинара	Виды работы	Оценка (в баллах)	Критерии оценки
1	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует – 0
	Участие в обсуждении	1	Активное участие – 1, пассивное – 0

№ семинара	Виды работы	Оценка (в баллах)	Критерии оценки
	лекционного материала		
2	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Подготовленность к дискуссии	1	Прочел и законспектировал научную литературу по теме – 1, нет – 0
	Участие в дискуссии	1	Активное участие в дискуссии – 1, пассивное – 0
3	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0
	Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала	1	Активное участие – 1, пассивное – 0
4	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0
	Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала	1	Активное участие – 1, пассивное – 0
5	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Конспектирование учебной литературы, самостоятельный анализ кейсов – 1, не выполнено – 0
	Участие в коллективной разработке оптимального способа описания материала	1	Активное участие – 1, пассивное – 0
6	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0
7	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0
8	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен – 0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0
9	Присутствие на коллоквиуме	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Подготовка к семинару	1	Подготовился к коллоквиуму – 1, не готов – 0
	Участие в коллоквиуме	1	Активно участвовал в коллоквиуме – 1, нет – 0
10	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Активное участие в коллективной разработке	1	Самостоятельно проанализировал кейсы и участвовал в обсуждении – 1, не подготовлен –

№ семинара	Виды работы	Оценка (в баллах)	Критерии оценки
	рекомендаций		0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0
11	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Подготовил перевод фрагмента текста – 1, не подготовил – 0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в обсуждении – 1, нет – 0
12	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Отредактировал перевод фрагмента текста – 1, не отредактировал – 0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в дискуссии – 1, нет – 0
13	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Прочел и законспектировал материалы по определению качества научного текста – 1, нет – 0
	Участие в обсуждении	1	Активно участвовал в дискуссии – 1, нет – 0
14	Присутствие на семинаре	1	Присутствует – 1, отсутствует 0
	Выполнение домашнего задания	1	Выполнил задание – 1, не выполнил – 0
	Итого:	40	

Баллы за выполнение текущей контрольной работы (теста) начисляются за выступление с презентацией и докладом по контрольным вопросам (см. ниже) и за написание эссе (см. ниже).

Контрольные вопросы (ОПК-4, ПК-1)

1. The Old English period in the history of English literature.
2. The typology of the Old English literature.
3. Some specific characteristics of the Old English poetic style.
4. The narrative in *Beowulf* (8th century AD).
5. The structure of *Beowulf* and its interpretations.
6. Your comment on *A Dream of the Cross* (early 8th century AD).
7. The Middle English period in English literature.
8. The Middle English language and its typical features.
9. The medieval codes and the twelfth-century lyrical poetry.
10. The form of the twelfth-century *lai*.
11. The social-cultural changes and the developments in the material well-being of the English society in the 14th and 15th century AD.
12. The life and work of Geoffrey Chaucer.
13. Why do you think Chaucer is considered to be “the father of English poetry”?

14. The socio-cultural reality of the 14th- century England as described in *The Canterbury Tales*.
15. The role of the *General Prologue* in the whole of the poem.
16. The structure of *Canterbury Tales* and its novelistic potential.
17. Comment on the extract from the *General Prologue*.
18. Reproduce the sequence of events in the *Knight's Tale*.
19. What literary form is used in the *Knight's Tale*?
20. Comment on the *Wife of Bath's Prologue*.
21. What kind of literary form is used in the *Wife of Bath's Prologue*?
22. Comment on the *Wife of Bath's Tale*.

Темы эссе (ОПК-4, ПК-1)

Why do you think the *lais* is entitled 'Eliduc'?

What, in your view, makes 'Eliduc' an intriguing narrative?

Why do you think Marie de France writes at the beginning that the original title of the Celtic *lais* was 'Guilhelueec and Guilliadun'?

Do you think the narrative reveals anything like 'the woman's point of view' in 'Eliduc'?

What do you think the central message of Marie de France's *lais* 'Eliduc' is?

What do you think the 12-century aspects of the *lais* in question are?

How do you read the speaker's vision in *A Dream of the Cross*?

What do you think is the message behind the dream in William Langland's *Piers Plowman*?

How do you think the insomnia described in the opening passages on *The Book of the Duchess* is connected with reading books?

What do you think the Christian implications of the narrator's vision/dream in Bunyan's *Pilgrim's Progress* are?

What do you think the nightingale stands for in the ME allegory 'The Owl and the Nightingale'?

Please prove your point.

What do you think is the message behind the image of the nightingale in Milton's sonnet 'To the Nightingale'?

What do you think is the message behind the image of the nightingale in Keats's 'Ode to the Nightingale'?

Типовые задания, используемые для оценки степени освоенности учебного материала (ОПК-4, ПК-1)

Контрольные вопросы по теоретическому материалу (ОПК-4, ПК-1)

The beginnings of rhymed poetry in English.

Chaucer as “the father of English poetry”.

The means of depicting a pilgrim’s character in *The Canterbury Tales* by Chaucer.

The “I” of *The Canterbury Tales*.

Comment on the winged phrase from *The Canterbury Tales* “Murder will out and nothing will prevent God’s honour spreading”.

The birth of the English sonnet and its varieties shaped by the Elizabethan poets.

Compare the Italian sonnet and the English sonnet as two varieties of one poetic form.

The formation of the Elizabethan theatre.

The beginnings of the Elizabethan drama: its subforms and the diction.

Shakespeare’s life and the controversy about his identity.

The analysis of the characters of Claudio and Benedick, Hero and Beatrice in *Much Ado about Nothing* by Shakespeare.

The *motif* of a mask (disguise) in *Much Ado about Nothing* by Shakespeare.

Your reading of the dramatic conflict in *Hamlet*. T.S. Eliot’s view on *Hamlet* and his concept of “objective correlative” in a play.

The analysis of Hamlet the protagonist as related to Horatio, Laertes, Ophelia and Fortinbras.

The Baroque and the Neoclassical Poetry in the 17-th-century English literature.

The use of conceit by the metaphysical poets (e.g. Donne). T.S. Eliot view on the seventeenth-century poets and on the “dissociation of sensibility” (*The Metaphysical Poets*, 1921).

John Donne’s life and poetry.

The Age of Enlightenment and the shaping of the English novel.

Fact and fiction in *Robinson Crusoe* by Daniel Defoe.

The social and artistic aspects of Jane Austen’s novels, *Pride and Prejudice* in particular.

Virginia Woolf on Jane Austen the novelist.

Wordsworth’s innovative view of poetry language as given in the *Preface to the Lyrical Ballads* (Wordsworth. Preface to *The Lyrical Ballads*, 1800).

George Orwell and his novel *Nineteen Eighty-four*.

Образцы аттестационных заданий (ОПК-4, ПК-1)

1. Watch the film *A Man for All Seasons* based on Robert Bolt’s play and write an essay on “How do you read the title of the film /play?”
2. What is Hamlet’s madness? Please refer to different points of view and define your own opinion justifying it with quotes from the text.

3. Do you think it is possible to interpret Hamlet's words 'to be or not to be?' as 'to play or not to play' (*The Black Prince* by Iris Murdoch)? What could it mean?
4. Why do you think Hamlet is slow in acting? Who of the critics asked this question, and what meaning was attributed to it? Is it a relevant question?
5. What are the relations between Hamlet and the world? Hamlet and heaven? Hamlet and hell? Justify your point of view by quoting from the text.
6. Please "make up" Hamlet's life, i.e. his biography.
7. How does Hamlet change from Act I to Act V? What is the dynamic of his personality as shaped by Shakespeare? Refer to the text.
8. What existential issues is Hamlet grappling with in the play? Refer to the text.
9. What do you think is the dramatic conflict of the tragedy *Hamlet*?

Is it the clash between 'ideal' and 'reality'?

Is it the outcome of human evil (Claudius) or weakness (Gertrude)?

Is it the problem of Hamlet self-identification?

Does it consist in something else?...

10. *Hamlet* as a work of art. Think about the aesthetic criteria, which could be applied to *Hamlet*. Compare your point of view with the one suggested by T.S.Eliot in his essay *Hamlet and His Problems* (1919).

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

- Антонова И. Б. Учимся выступать публично: политическая риторика и дебаты на английском языке / И. Антонова. М.: РГГУ, 2019. - 446 с.
- Рейнгольд Н.И. Английская литература модернизма : история, проблематика, поэтика : учебник : для обучающихся по направлению подготовки 45.03.01 - Филология / Н. И. Рейнгольд ; [М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т"]. - Москва : РГГУ, 2017. - 778, [1] с. ; 22 см. - (История литературы XX века). - Библиогр.: с. 753-767. - Имен. указ.: с. 770-779. - ISBN 978-5-7281-1853-4 : 100.00.
- Рейнгольд Н.И. Мосты через Ла-Манш : британская литература 1900-2000-х / Наталья Рейнгольд ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Москва : РГГУ, 2012. - 599 с., [1] л. фронт. портр. ; 22 см. - Библиогр. в конце разд. - Указ. имен в конце кн. - ISBN 978-5-7281-1315-7 : 485.00.
- Ковалевская, Т. В. История, литература и культура Великобритании [Электронный ресурс] : учебник / Т.В. Ковалевская, Ф.А. Вагизова, Е.В. Семенюк; Рос. гос. гуманитарн. ун-т. — 3-е изд. (эл.). — Электрон. текстовые дан. (1 файл pdf: 597 с.). — Москва : Рос. гос. гуманитарн. ун-т, 2019. — Систем. требования: Adobe Reader XI либо Adobe Digital Editions 4.5 ; экран 10". - ISBN 978-5-7281-2235-7. - Текст :

электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1029591> (дата обращения: 04.04.2020).

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Интернет-ресурсы

<http://znanium.com/catalog/product/1029602>
<https://liber.rsuh.ru/MegaPro/Web/SearchResult/ToPage/1>
<http://text.lib.rsuh.ru/macro/1568.txt>
<http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000012905>
<http://www.luminarium.org>
<http://librivox.org/the-canterbury-theses-by-geoffrey-chaucer/>
<http://www.opensourceshakespeare.org/>
<http://www.gutenberg.org/browse/authors/s>
<http://internetshakespeare.uvic.ca/Library/index.html>
<http://ebooks.adelaide.edu.au/s/shakespeare/william/>
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/lookupname?key=Shakespeare%2c%20William%2c%201564%2d1616&c=x>
https://catalog.librivox.org/search.php?reader=&mc=&bc=&cat=&genre=&language=&type=&author=Shakespeare&title=&status=all&reader_exact=&mc_exact=&bc_exact=&date=&group=&engroup=&ingroup=&offset=0
<http://yadi.sk/d/IDeiq7es3vhHs>
<http://www.gutenberg.org/files/151/151-h/151-h.htm>
<http://www.youtube.com/watch?v=RGH4p4z4s5A> <http://www.gutenberg.org/ebooks/12713>

Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

Основная форма организации аудиторной работы – лекционные занятия на английском языке с использованием современного демонстрационного оборудования (интерактивная доска, проектор) в мультимедийной аудитории.

Контроль понимания и усвоения студентами материала курса происходит на семинарских занятиях, как правило, в форме комментария и анализа художественного текста на английском языке. Важная роль отводится использованию программного обеспечения, информационных технологий и мультимедийных средств обучения.

Критерии оценки: полнота раскрытия темы, корректность использования методов и представленных выводов, уместное использование терминологии, использование источников и литературы, не включённых в основной список, в первую очередь, литературы на разных иностранных языках, качество ответов на вопросы аудитории, соблюдение регламента презентации.

8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

9.1. Планы семинарских занятий

Задания для работы на семинарах №№3 - 8.

- I. Medieval anonymity vs a poet's identity.
 - 1) Anonymity as part of medieval mentality: its sources and ways of expression.
 - 2) The idea of artistic canon as part of medieval aesthetics.
 - 3) The new developments in medieval mentality in the 12th –14th centuries.
 - 4) The message of creative individual, and the forms it took in Middle English poetry.
- II. The productive ambiguity of Marie de France's *Lais* as pieces of medieval poetry.
 - a) The sources and themes of her *Lais*.
 - b) The lyrical aspect of *Lais* as a way of expressing the poet's creative "I".
 - c) The novelistic aspect of Marie's *Lais* as the first step towards shaping the novelistic discourse in English letters.
 - d) The analysis of the novelistic aspect of 'Eliduc' in John Fowles's translation (see the list of texts given below).
- III. The novelistic discourse within Chaucer's *Canterbury Tales*.
 - a) Socio-cultural reality of the 14th- century England as reflected in *The Canterbury Tales*.
 - b) The structure of *Canterbury Tales* and its novelistic potential.
 - c) The role of the *General Prologue* in the whole of the poem.
 - d) Chaucer the story-teller as is seen in 'The Knight's Tale' and 'The Tale of the Wife of Bath'.
 - e) Specifics of Chaucer's voice (i.e. the narrator's discourse, the knight's and the wife of Bath's modes of discourse, their *voices*, the choice of words, registers, straightforwardness of expression, etc.).
- III. Middle English and a possible impact on it of Chaucer's discourse.

Texts

Fowles, John. 'Eliduc'. In *The Ebony Tower*. Any edition.

Chaucer, Geoffrey. General Prologue. The Knight's Tale. The Wife of Bath's Prologue. The Tale of the Wife of Bath. In Chaucer, G. *The Canterbury Tales*. Trans. into Modern English by Nevill Coghill, Penguin Books, 1971.

Reference Books

Brewer, Derek. *Chaucer and His World*. London: Methuen, 1978.

'Middle English'. A printout.

Smirnitskii A. I. *Lektsii po istorii angliiskogo iazyka. Srednii I novyi period*. 2 izdaniie. Moscow, 1998.

Chaucer, Geoffrey // *Zarubezhnye pisateli. Bibliograficheskii slovar' v 2 chastiakh*. 2 chast'. Moscow, 1998.

Задания к семинарам №№ 9-10

Theme: The Problems of *Hamlet*

- I. Make a survey of critical approaches to Shakespeare's tragedy *Hamlet*. Identify the key issues that are traditionally linked with the drama.
 - 1) The background of the plot and the dating of the play. *Pra-Hamlet*.
 - 2) Diversity in interpreting the protagonist's character (by the German romanticists, I.S.Turgenev, A.Anikst, T.S.Eliot, Iris Murdoch, etc.).
- II. Compare the development of the plot in *Hamlet* to the structure of the Elizabethan 'tragedy of revenge'.
 - 1) Name the general features of 'the tragedy of revenge' (*The Spanish Tragedy* of Thomas Kyd).
 - 2) Compare the *motif* of revenge in *The Saga of Hamlet* of Saxon Grammarian and in Shakespeare's *Hamlet*.
 - 3) Define the changes made by Shakespeare both in the old story about the Danish Prince Amlet, as well as the Elizabethan 'tragedy of revenge'.
- III. Think about the questions Hamlet as the protagonist puts to the viewer (reader).
 - 1) What is Hamlet's madness? Please refer to different points of view and define your own opinion **justifying it with quotes from the text**.
 - 2) Do you think it is possible to interpret Hamlet's words 'to be or not to be?' as 'to play or not to play' (*The Black Prince* by Iris Murdoch)? What could it mean?
 - 3) Why do you think Hamlet is slow in acting? Who of the critics asked this question, and what meaning was attributed to it? Is it a relevant question?
 - 4) What are the relations between Hamlet and the world? Hamlet and heaven? Hamlet and hell? **Justify your point of view by quoting from the text**.
 - 5) Please "make up" Hamlet's life, i.e. his biography.
 - 6) How does Hamlet change from Act I to Act V? What is the dynamic of his personality as shaped by Shakespeare? **Refer to the text**.
 - 7) What existential issues is Hamlet grappling with in the play? **Refer to the text**.
- IV. What do you think is the dramatic conflict of the tragedy *Hamlet*?
 - 1) Is it the clash between 'ideal' and 'reality'?
 - 2) Is it the outcome of human evil (Claudius) or weakness (Gertrude)?
 - 3) Is it the problem of Hamlet self-identification?
 - 4) Does it consist in something else?...
- V. *Hamlet* as a work of art. Think about the aesthetic criteria, which could be applied to *Hamlet*. Compare your point of view with the one suggested by T.S.Eliot in his essay *Hamlet and His Problems* (1919).

Texts

Shakespeare, William. *Hamlet*. Any unabridged edition.

Shekspir, Ui. *Gamlet*. V perevode M. Lozinskogo ili Boris Pasternaka.

Reference materials

Turgenev I. S. *Gamlet i Don Kikhot*. Any edition.

Аникст А.А. «Гамлет»: комментарий. – М., 1985.

Eliot T.S. *Hamlet and His Problems*, in *The Sacred Wood* (1919).

Murdoch, Iris. *The Black Prince*. Any paperback edition.

Задания к семинарам №№ 9-10

Theme: Reading *The Tempest*

- I. Reading I: Family life patterns in *The Tempest*.
 - 1) Fathers as the upbringers of their children (Prospero and Miranda, Alonso and Ferdinand).
 - 2) Brotherly connections (Prospero and Anthonio, Alonso and Sebastian).

- 3) Masters and servants (Prospero and Caliban, Prospero and Ariel, Alonso and his subjects).
- 4) Marriage as a way to restore the natural order of things, as well as a means of restoring social justice and well-being.

II. Reading II: Historical, social and cultural background of the play involving the geographical discoveries and the practices of colonizing the locals.

- 1) The metaphor of the island.
- 2) 'You taught me language, and my profit on't is, I know how to curse' (Caliban).

III. Reading III: The Magic in Art, and the Artist as a Magus in *The Tempest*.

- 1) Art as illusion: The ambivalence of Scene 1, Act I.
- 2) The artist as an illusion maker: Prospero the magus, and the kind of magic he spells.

Texts

William Shakespeare. *The Tempest*. Any unabridged edition. See the printout.

Literary Criticism

Eliot T.S. 'Hamlet and His Problems'. In Eliot, T.S. *The Sacred Wood and Other Essays*. London: Methuen, 1919.

Frye, Northrop. 'Introduction to *The Tempest*' / Shakespeare, William. *The Tempest*. With an introduction by Northrop Frye. Penguin: 1976. – P.14-26.

Anikst A. *Teatr epokhi Shekspira*. Moscow, 1965.

Задания к семинарам № №9-10.

Theme: Elizabethan Family Life as Portrayed in Shakespeare's Early and Late Dramas

I. Relationship patterns in *Romeo and Juliet*.

- 1) Marriage as a family property arrangement and as a matter of personal feeling with different social groups (Juliet and Paris, Juliet and Romeo; Juliet's parents' attitude, the Nurse's attitude, Lorenzo's views, etc.).
- 2) The issue of free choice in marital affairs (Romeo's views, Mercuzio's view, Juliet's views).
- 3) The issues of marriage and woman's chastity as they are stated in the play.
- 4) The status of woman in the Capulets' family (consider Juliet's mother, her nurse, herself).

II. Family relations as described in *Hamlet*.

- 1) Patterns of upbringing a young man and woman belonging to nobility vs the upbringing of a young prince (Polonius and Laertes, Polonius and Ophelia, Gertrude and Hamlet).
- 2) The issue of father and children, with the families of different social status (Claudius and Hamlet, Polonius and Laertes, Claudius and Rosencranz and Gilderstern).
- 3) Motherly love towards her son (Gertrude and Hamlet) vs fatherly love towards his daughter (Polonius and Ophelia).
- 5) Life prospects opened to young people belonging to the royalty and the nobility as described in *Hamlet*.

III. Family life patterns in *The Tempest*.

- 1) Fathers as the upbringers of their children (Prospero and Miranda, Alonso and Ferdinand).
- 2) Brotherly connections (Prospero and Anthonio, Alonso and Sebastian).
- 3) Masters and servants (Prospero and Caliban, Prospero and Ariel, Alonso and his subjects).
- 4) Marriage as a way to restore the natural order of things, as well as a means of restoring social justice and well-being.

Texts

William Shakespeare. *Romeo and Juliet. Hamlet. The Tempest*. Any unabridged edition. See the printout.

Literary Criticism

Eliot T.S. 'Hamlet and His Problems'. In Eliot, T.S. *The Sacred Wood and Other Essays*. London: Methuen, 1919.

Frye, Northrop. 'Introduction to *The Tempest*' / Shakspeare, William. *The Tempest*. With an introduction by Northrop Frye. Penguin: 1976. – P.14-26.

Anikst A. *Teatr epokhi Shekspira*. Moscow, 1965.

Anikst A. *Gamlet: kommentarii*. Moscow, 1985.

Задания к семинару №11

Theme: Seventeenth-century English Poetry from the Twentieth-and-Twenty-first century Critical and Reader Reception

I. Aspects of the Seventeenth-century Baroque poetry.

- 1) Specific features of baroque poetic discourse as exemplified in 'The Flea' and 'A Valediction: Forbidding Mourning' by John Donne.
- 2) T.S.Eliot's critical revaluation of English seventeenth-century Baroque poetry in his essay on 'Metaphysical Poets' (1921).
- 3) Critical-cum-comparative analysis of Joseph Brodsky's and Grigorii Kruzhkov's translations of Donne's poem 'The Flea'.
- 4) Andrew Marvel and the baroque aspects of his lyrical poetry as exemplified in 'Bermudas'.

II. Neoclassical aspects of Milton's poetry.

- 1) Comment on the fragment from 'Lycidas' paying a special attention to Milton's invective against the corruption of the Church (handouts).
- 2) Comment on Milton's verse as exemplified in the fragment from *Paradise Lost* Book 2 (handouts).
- 3) 'Criticism a critic': give your appreciation of T. S. Eliot's view of Milton's poetic language (see a fragment of TSE's essay 'Milton I').

III. Early Seventeenth-century English drama, Its Message and Form.

- 1) Comment on the plot, the protagonists and the dramatic conflict in Jonson's *Volpone or the Fox* (see handouts).
- 2) Comment on the allegorical images and the genre of mask in Milton's *Comus* (see handouts).
- 3) 'Criticism a critic': give your appreciation of T. S. Eliot's view on Ben Jonson the poet and the playwright (see TSE's essay 'Ben Jonson').

Texts

Donne, John. 'The Flea'. 'A Valediction: Forbidding Mourning.' (handouts)

Donn, Dj. *Blokha*, in *V ozhidanii varvarov: Mirovaia poezii v perevodakh Iosifa Brodskogo*. St. Petesburg, 2001, pp. 16-17 (handouts).

Donn, Dj. *Blokha*, v perevode Gr. Kruzhkova, in *Lekarstvo ot Fortuny: Poety pri dvore Genrikha VIII, Elizavety Angliiskoi i korolia Iakova*. Moscow, 2002, p. 315 (handout).

Marvel, Andrew. 'Bermudas'. (handouts)

Milton, John. 'Lycidas' (fragment). *Paradise Lost* (fragment). *Comus* (fragment) (see handouts)

Jonson, Ben. *Volpone or the Fox* (fragment of Act I) (handouts)

Literary Criticism

Gorbunov A. N. 'Vstupitel'naia statia', in *Angliiskaia lirika 17go veka*. Moscow: Vysshiaia Shkola, 1988. P. 5-72.

Eliot, T.S. 'Metaphysical Poets' / *Selected Essays*. London: Faber and Faber, 1932, pp.281-292.

Eliot, T. S. 'Milton I' / *Milton: Two Studies*. London: Faber and Faber, 1968, pp. 9-17 (a handout).

Eliot, T. S. Ben Jonson / *Elizabethan Dramatists*. London: Faber and Faber, n.d., pp. 67-82.

Задание к семинару № 12

Theme: English Romantic Poetry through the Lens of Reader Reception Theory

I. Aspects of English Romantic Poetry.

- 1) The analysis of the change in aesthetic ideas and poetic discourse as given in the 'Preface' to *The Lyrical Ballads* (1798) by Wordsworth and Coleridge.
- 2) *The Rime of the Ancient Mariner* (1798) by Coleridge and its Romantic turn.
- 3) Interpreting the message of Wordsworth's sonnet 'Composed upon Westminster Bridge'.
- 4) Reader reception of the richness and diversity of Keats's poetic language in a fragment from *Lamia* (1820).
- 5) The Romantic concept of the protagonist in *Childe Harold's Pilgrimage* (1812, 1816).

Texts

Coleridge Samuel. *The Rime of the Ancient Mariner*. (extract, handouts)

Wordsworth, William, Coleridge, Samuel. 'Preface' to *The Lyrical Ballads* (any edition).

Wordsworth, William. 'Composed upon Westminster Bridge'. (handouts).

Keats, John. Fragment from *Lamia*. (handouts).

Byron, George Gordon. *Childe Harold's Pilgrimage*. (handouts)

Задание к семинару № 14

Theme: Modernist Discourse

- 1) The concepts of 'modernism' and 'modernity' in Western contemporary literary theory.
- 2) The notions of 'point of view' and 'narrative mode' as used in the literary criticism and fiction of Henry James, Joseph Conrad and Ford M.Ford.
- 3) Modernist mode of writing in Joyce's novel *Ulysses*:
 - a. 'stream-of-consciousness technique as used in the episode 'Hades' in Joyce's *Ulysses* and in Chapters XXVIII-XXXI (part 7) of Tolstoy's *Anna Karenina*: similarities and differences;
 - b. 'the point of view' in the episode 'Hades' and the diversity of discourses and styles;
 - c. the functions of combining myth and realistic detail in 'Hades'.

Texts

Joyce, James. *Ulysses*. Episode 'Hades'. Penguin Books in Association with the Bodley Head, 1983 [orig.1960], pp.102-116.

Tolstoy L. N. *Anna Karenina*. Moscow: Khud. Lit., 1963. T. 9, chast' 7, glavh XXVIII-XXXI, pp. 375-389.

Reference Books

- Blamires, H. *The Bloomsday Book*. London: Methuen, 1966. Ellman, R. *James Joyce*. Oxford University Press: 1982.
- Genieva E. Iu. *Khudozhestvennaia proza Djoisa*. Synopsis of Candidate of Philology thesis. Moscow, 1972.
- Nabokov V. *Lektsii po russkoi literature*. Moscow: Izdatel'stvo Nezavisimaia Gazeta, 1999. Chapters 'Leo Tostoy', 'Anna Karenina', pp. 221-307.
- Рейнгольд Н.И. Английская литература модернизма. История. Проблематика. Поэтика. М.: РГГУ, 2017.
- Lodge, D. *The Modes of Modern Writing*. London: Edward Arnold, 1977.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных и иных работ

Методические рекомендации связаны, главным образом, с тем, что чтение, обсуждение, анализ, комментирование вопросов истории английской литературы проходит на английском языке, который оказывается и объектом изучения, и художественным средством высказывания, и инструментом понимания/выражения студента.

Рекомендуется выполнение компактных конспектов, обобщающих пройденный материал.

Рекомендуется обращать внимание на то, как теоретические положения, рассмотренные на занятиях, применяются на практике, например, в процессе анализа текста оригинала, комментирования и т.д.

9.3. Иные материалы

Рекомендации по написанию эссе по теме курса на английском языке:

Essay writing

A few guidelines

Note: an essay (from L exagium = weigh, try smth difficult, attempt) is a personal (not informal, though) piece of writing implying a writer tackling some issue of either philosophical or vital or literary importance

Introduction

The title of the text is given

The author of the text is given

The issue/subject is clearly stated

The opening statement includes all main points of the essay

First main point

The opening sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the opening statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the opening statement

The argumentation is thoroughly structured

Second main point

The topic sentence clearly states the main point

At least one relevant quotation supports the topic statement

Quotations are cited in the correct form

At least one example supports the topic statement
The argumentation is thoroughly structured

Third main point

The topic sentence clearly states the main point
At least one relevant quotation supports the topic statement
Quotations are cited in the correct form
At least one example supports the topic statement
The argumentation is thoroughly structured

Conclusion

Essay is summed up in some interesting way

A few tips

I assert

I claim

I assume

Basing myself on the assumption

To tighten up my argument

To sum up in passing (en passage)

To sum up

The overall length should not exceed two A4 pages.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс «История литературы стран основного иностранного языка - литература Великобритании» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.05.01. Филология по профилю специалитета «Перевод и переводоведение». Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 5-м и 6-м семестрах 3 курса.

Цель дисциплины: составить ясное представление о периодах развития английской литературы в связи с развитием английского языка (древнеанглийский период, среднеанглийский период); освоить круг знаний по исторической поэтике английской литературе (формирование эпоса, лирики, драмы; становление жанровой системы) и т.д.

Задачи: освоить историко-литературные факты, систематизированные в соответствии с современными литературоведческими подходами и стратегиями анализа иноязычного художественного текста;

получить системные знания о динамике литературного процесса в Англии в период от V века до XXI столетия;

выявить основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом;

познакомиться с современными теоретическими подходами к явлениям английской литературы и с возможными стратегиями анализа ключевых текстов;

развить умение адекватно интерпретировать фрагмент прозаического текста в оригинале, а также выполнять стилистический анализ поэтического текста в соотношении его с переводом /ами на русский язык.

Дисциплина направлена на формирование *следующих компетенций:*

ОПК-4	способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать

основные этапы динамики литературного процесса в Англии в период от V века до XXI столетия;

историко-литературные факты, систематизированные в соответствии с современными литературоведческими подходами и стратегиями анализа иноязычного художественного текста;

основные национальные особенности развития английской литературы в связи с культурно-историческим контекстом.

Уметь

применять современные теоретические подходы к анализу явлений английской литературы;

анализировать ключевые тексты;

адекватно интерпретировать фрагмент прозаического текста в оригинале;

выполнять стилистический анализ поэтического текста;

сравнивать его с переводом /ами) на русский язык.

Владеть

навыком комментирования художественного текста (на английском языке);

навыком анализа художественного текста (на английском языке);

навыком интерпретации художественного текста.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета, зачета с оценкой*.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы.